Vt. 140 — No 13.

No. 13.

Vertaling van stukken uit Mattheus, Marcus, Lukas, Romeinen, Genesis, Psalmen (18, 20, 21, 35, 36, 38, 39, 41, behalve reeds in No 8 en 12 genoemde), Deuteronomium, Timotheus, Johannes, Korinthe, Samuel, Micha, Job, Spreuken, Jeremia, Richteren, het boek Jona en het boek Ruth,

door Jacobus Pintjap, te Kologna-atas.

Tontemboansch

No. 13 a.

Matthews 2.
" 17, 1-8.
Markus 9, 2-8.
Lukas 9, 28-36.
[illegible] 10, 13-16.
[illegible] 1.
6.
1, 2, en 3, 1-12.

vertaling van
J. Rintjap

12.1.1884

Jang ampúnja

J. Rintjes

Bib.Id :0010-110704414
Item.Id :00001930330

Paimbaan ang kúmarúa an Indjil i Mata.

1 Awoja si Isa i túmowwo am Beitlehem ta-
na Júdia, an tútúwa i Herodes i mamúali
kolano am bitú, maio se toú pandei ami-
tjo wo mai an Jerúsalem,

2. Kúao era: am bisa si kolano e toú Jahú-
di wěrúpe i túmow, am pạpạan kami ja
ni mailěkko si súmendotna amitjo wo ka-
mi anio mai súmịrị i sia.

3. Wo palingannako i Herodes ěn andorọitú
ja mangajạkạo sia karapi kai e toú an do-
ong Jerúsalem.

4. Jawoja i pěkipaúmúngngao ěm baja se ka-
pala - kapala imam wo se katib - katib ase
toú wo pamúciěnna a ni sera am bisa ěng ka-
múalian i Almesih

5. Wo kúao era ani sia: am Beitlehem tanạ
Júdia, pạpạan tanịtú ěn ai patjitj i nabi:

6. E Beitlehem tanạ ~~Jaha~~ Júdia, ko ja raitja
i támekel těkek a núner e kapala an Júdia,
pạpạan aniitjo ja kěsottannoka ěsa ~~toú~~ ko-
lano, si tameirroka ase toú kú Israel.

7. Siitúoka towanno i tjolano Herodes se toú

pandei itii, wo pamuaiĕnnaov ani sera ta ēn
av kawija si sūmĕndot e pinailĕk.

8. Wo i rūndūnav sera mange am Beillehem
kĕana: mange kamū, erenrange sīmo
masanga si tojaang itū, wo ta sia kinserean
niowwoi gūa mai a ni akū, wo kai akū ma
sūmiri i sia.

9. Ja palingannako era e nūwū i gola
wo mangem sera, wo milĕk kai, si sū
mĕndot pinailĕk era amija i marior
rui ampirawajaanera, wo akoran si
sumĕndot itū kai ja mai mĕntoan dang
ka i paĕnto-ĕntoan i tojaang itū.

10. Jawoja pailĕkkĕnnerav mange si sumen
dot, wo sera masalesalĕv ang karapi
in tjasalean raiv i gakūa.

11. Wo en tūkūr itū wera i mūntĕppo ma
nge am bale parlekĕnnerav mange
si tojaang itū ang karapi i Marian
inangnga, wo sera sūmiri wo kūmū
rū ai sia, wo wūkaan era ĕn kinean
in talander, woi wea era, en talander
ai sia tamio mai ĕmas kĕmĕnnjan
wo ĕmair.

12. Jawoja i papalaneio i Allah ai sera
ani pi era wo rano sera raio kai ma
rengnganga asi Herodes, wo sera ma
rengnganga an dwong kūmūllo ko i lolan
walina.

13. Ja kamang in sera i morengngĕ
milĕk, era malaikat i mapailĕk
asi pisoja ni pi kĕana: kamor ko
in kon si tojaang, karapi inangnga, wo
i woli mange sia e Masir, wo ko mĕnto
mange am biti, akarang ko in pako
tauangkū, o mpapaan si Herodes ma,
era-eri si tojaang itū i gavolena paten.

14. Wo sia kūmorro in donnav si tojaa
itū karapi inangnga asi wĕngitū,
wo sera mangem a Masir.

15. Wo sera mĕnto am biti akoran in
si Herodes i mate, wo ni kĕppo ĕn ai tjū
o inaki an otoro dumoro si Tuhan
kĕana: aku ja i kūmowwo si anakkū
a mange Masir.

16. Jawoja kailĕkkannako Herodes
ini sia kinorwoanke e toi pandei itū,
ja mamboūrwo ūlit sia wo i rūndūnav

se toú mange múis se tojạang túama
se am Beitlehem wo am baja in doọng
se úmúr rúa ngotaụ́n, wo sé imombosfai
asi itú, ai tjiitna tanú i nĕndo in
tjĕwúeina sámamosamạ ose toú pan„
dei.

17. Wo an tútúw itú ja nilĕkĕppo ĕ
noi tjúa i nabi Jermioh kúana:

18. Kolingoạannoka ĕn a doong i Rama
ĕsa ~~nú~~ núwrín kạamẹen wo maamẹ wo
wĕndu úlit sapaka si Rahil mạamẹ a se
tojạangnga, ja sia rạitja kịim ĕ narúien
am pạpạan raio wona se anakna.

19. Jawoja kamang in si Herodes i mateo
milĕk mapailĕkkokai si malaikat i
Túhan asi Júsof anpina a
Masir.

20. Wo ~~sia~~ kúana túmoọr ko in don si tojạang
karapi inangnga, wo ~~sia mangem~~ i woli mang
sia an tanạ Israel, am pạpạan si
masalẹ múis si tojạang itú ja i mateo.

21. Wo sia túmoor ja in donnao mai si toja„
ang karapi inangnga, wo sia ma„
ngem an tanạ Israel.

22. Tạan palinganneraо mange si Archi„
laús ja imamúalio kolano i súmawĕt
asi Herodes amangnga an tanạ Jú„
dia, ja maindẹo si Júsof ĕ mange am bi„
tú, ja i papatoneio i Allah ai sia a
nipi, wo maio sera an doong ta„
na Galelia.

23. Wo maio sia mĕntọ an doọng mo ka„
ngaran Nasaret, wo maúlitto ĕn
ai tjúa e rúrúndúan, si Isa ngaran„
nannoka toú Nasaret.

Pạimbạan ang kúmapúlụ́ wo pitú
an Indjil i Mata.

1. Kaindo-indonnomai an somoi„
mai i ĕnĕm ngando, ja si Petrús, Jacob
wo si Jahja pọoúw i Jacob i wolio mang
i Túhan Isa ang karapina súmosor asi
ĕsa kúntúng ang kaĕnĕppan.

2. Wo itjawalinao 'ng gio i Tuhan Isa
an diorrera, ~~wo pakeianna~~ mĕnela-ne„
lap ĕn amona tanúoka sendot i ĕndo, wo
pakeianna kúlọ tanúoka in sĕndot.

3. Ja tjatúrúo an isera si nabi Músa, wo

si nabi Elia mĕnúrvĕi-nŭrvĕi ang kŭrapina
4. Ělŏ kŭao i Petrús ari Jŭkan Jŏa: E Rabi
tanŏa kami ĕn an kia, ta a gŏadlemŭi kŭo,
ja nai kjami ĕn kŭnŏa kĭlŏ laŭi an kia, ĕso
laŭesnŭi, esa laŭi i Mŭsa, wo si ĕso laŭi i
Elia.
5. Ělŏ an kĭlŭiv in kia ĕ mĕnúrvĕi-nurvĕ
laŭĭlŭi, nai ŏ ang kambŭng mĕnela-nelap
kŭmŭlŭrvĕŏ ĭsera, wo kolingaon ĕso nŭ,
wŭ asi kambŭng ilŭ, makŭa: Sianĕŏ
si Anakkŭ pĕngalĕlon, an kia Akŭ wŏ
kale-kalĕ kŭnŭnga mange kami an kia.
6. Ja kalingaanako e mŭriel-mŭriel ĕsa
ilŭ, iljakŭrŭo mio kera ang kŭrapi in
kjaindaan makaŭli-ulĭl.
7. Ělŏ si Jŭkan Jŏa mai kŭminbŏian ĭsera
kŭana si tĕŏs maindĕ-indĕ.
8. Si kĭlŭoka mĕĕnŏmai kera mĕanarĕ
ĕsa laŭi rŏio pailĕkkĕnneramai si Jŏa oka
n ĕso.

Kjaimbŏan ang kŭmasiŭ an
Jŭdjili i Markŭs kŭmŏlol ari kjŭŭs
ang kŭmarŭa.

2. Ělŏ an tomoinnai i ĕnĕn ngando
ja i walio manga i Jŭkan Jŏa kŭrapina
si Petrŭs si Jacob wo si gakja to tumoos
-asi ĕsa kŭnkŭng ranigka ang kaĕnĕppon,
ja iljawalinao sia an tasŭ-tomnera.
3. Ja ĕng kŭraina mĕnela-nelap kŭlŏ
nimangakar, kaija wana ĕso kŭkang
an kaŭo in kanŏa wo makoema kaniĭlŭ
ang kakŭlŏ.
4. Ja iljakŭrŭo an isera si nabi Elia wo
si nabi Mŭsa mĕnŭrvĕi-nurvĕ wo si Jŏa.
5. Si kĭlŭoka kŭao i Petrŭs ari Jŭkan Jŏa
e Rabi tanŏa kami ĕn an kia, nwaja mai
kjami nemŏ kĭlŭ laŭi, ĕso laŭesnŭi, ĕso la-
ŭi i Mŭsa wo ĕso laŭi i Elia.
6. Am pŏapŏan kaija kinailĕkkanna wŏ,
ja en aidjŭona, pŏapŏ sera ja nimangakŏ
nimangakar.
7. Ja mai o ang kambŭng kŭmŭlŭw i sera
wo kĕŏkkannai ĕso nŭrvĕi ang kambŭng
ilŭ, kŭana: Si anĕŏ si Anakkŭ pĕ-
ngalĕlon kŭninga mange kami an kia.
8. Ja kŭmanepŏ mai an kŭtannera i na-
sere-sere amakabiljŏ ĕso laŭi kaija

pailěkkěnneramai si Tuhan Isa oka in
ěsa ěng karapi - karapi era.

Ḍambạan ang kumasuw an
Indjil i Lukas túmạtol asi tụús
rúa ngapúlụ wo walú.

28. Ja woja i mamúali pareke - rekeněn
walú ngando an somoimai inúrvụ
na itú, ja iwalinao si Petrús si Jahja wo
si Jacob karapina, wo sia túmasor asi
tjuntúng itú mange súmombajang.

29. Wo an úněr in sia i masombajang
itjawalinao ěng giona wo pakeianna
kúlo měnela - nelap.

30. Ja milěk awean rúa toú menúrvú -
núrvụ ang karapina, si nabi Músa
wo si nabi Elia;

31. Se pailěkkěn ang karapi in tjaloo - lọor
ran, wo měnúrvú - núrvụ an dorọ in
tjakạapụanna an Jerúsalem.

32. Tạan si Petrús wo se karapina maki
lị múli - úlit, wo sera túmọorrai pailěk
kennera mange eng kaloo - lọorranna;
wo ser rúa toú makatúlúng ang karapina.

33. Ja woja ~~súmorọor~~ mange se rúa toú
an isia, kúao i Petrús asi Tuhan Isa:
o Rabi, samạ kami ěn am bia iwoja mai
tjami memạ tělú lawi; ěsa lawimú
ěsa lawi i Músa wo ěsa lawi i Elia.
Ja si núrvụ ~~itú~~ ~~tantú~~ itú rạitja kailěk
kanna sapa 'n aitjúana.

34. Ja woja an tútúw in sia i núrvụ
tanịtú maio ěng kambúng túmútúw
i sera; ja sera maindẹo an sangkún in
sera múntěppo mange ang kambúng itú

35. Wo kúměsottai ěsa núrvụ ang kambúng
itú makúa: Si aniọo si Anakkú
sinisirkú lúminga mange kamú an
isia.

36. Makaạpúmako si núrvụ itú,
ja si Tuhan Isa oka in ěsa. Wo
měněsjo mio sera wo ang sangkúm
itú rạitja aipawoka woka era ose
toú walina an dorọ im pinailěk
kera itú.

Bl 10

6

Indjil i Markús pạimbạan ang kú„
pulụ.-

13. Wo iwalio mange e toú se tojạang
asi Isa, wo rọna sera timboianna,
ja se múrid-múridna súmepěd se toú
makawali mai isera.

14. Tạan pailěkkěnnako i Isa ja mam„
boúwwo rěpět sia wo kúana an isera:
Iwaja mai se tojạang mai an i akú
tiọo sepě-sepeděn sera, pạpạan se toú
tanịtú ja makaanú in tjakolanúan i
Allah.

15. Ja úlit-úlit akú námúwụ an itja„
mú, si sei si rạitja súmepa in tjakola„
núan i Allah tanú ěsa tojạang, ja si„
a rạitja múntep am bitú.

16. Ja se tojaang itú kěkěppěnnomai i Isa
wo iweẹna mange ěng kamana an
dangkạ era, wo sera kamangngěn
na.

11

Tinja bạan ang katare an indjil Mark

1. Sapuka ěn ánio katọtollan in indjil
i Isa Elmesih, Anak i Allah.

2. Tanú in aipatitj e nabi, kúana: ja mi„
lěk akú rúmụndụ mai si rúrụndụangkú
an diormú, si malerroka i lalan an
diormú.

3. Ja awean ěsa núwụ (mạangkọ) an ta„
lún bělantara tanại ěng kúana: Alerrěn
ě lalan i Túhan (omạan sama) ěn těm„
běrranna.

4. Awoja si Jahja itú malělẹ se toú an ta„
lún bělantara wo masúsúi im ~~palěll~~
palělẹan kapěndisjan ang karapi in
tjaampúngan in dosa.

5. Wo kúměsottomai ěm baja se toú an ta„
nạ Jahúdi wo se an sangkúm in dọong
Jerúsalem (mangere) isea; ja ěm baja
isera ni lělẹnao an dojọngan i gordan
wo sera mangakú in dosa.

6. Kaindo-indonnomai ě lambúng
i Jahja itú ja wúúk e onta wo ěm pa„
pẹetěnna kúlit e onta wo ěng kakaněnna
komong wo ěm bilúk an talún

12

7. Ya sia masúsii kóana: Ang inoijo
mai maioka si ěsa koí i tjí, imas ěng
kawasanna eiakú, ivo akú raitja ryna
kúmúrú moyar im pawákěs in tapatúna.
8. Tapaka akú malěle i tjamú karapi in
dano, kaan sia limělěka i tjamú kára,
pi i Roh katěnas.
9. Yawoja an túkúwkě itei maio si Isa an
Nadong i Nasaret an kana Galilia, ivo
sia lělen i Yakja a Yordan.
10. Ivo sia tje Jesoskai an darem in dano
ité, paiěkkěnnamange ě langit ima,
uríkao ivo si Roh ité kanúvka ěso mom,
bo i túmúmpamai an isia.
11. Ivo mai ěso núuri a langit kiana:
Tjyo si e nakkú pěngallobon; an itjoke
akúěmasalě-salě.
12. Ivo an túkúwkě itei maio si Isa an
Nadong i Nasaret an kana Galilia, ivo
sia lělen i Yakja a Yordan.
13. Ya sia ěn asi kalán ité ěpat ngapúlú
ngando pinangěpe-ngěpěan i tjeita,
ivo sia kara-karapi e pětotowěn le,
ivo; ivo ang kapi ěmeloikat i nai Wei
mei an isia.

14. Ya an túkúr i Yakja in aiúmtěppo an
pawasan maio si Isa an Galilia ma,
súsii in inojil ivo ěng kakolanúan i
Allah,
15. Kiana: ěn ěndoino i maiěkáppo, ivo
ěno kakolanúan i Allah kawioka:
mapěndisang kamú memán in inojil.
16. Ya majawo sia an těmbir in kasij an
Galilia pwiěkkěnnao si Simon
ivo si pawawa nakang yaran Andrias
malambo im pukěl an kasij (am
papaan ěn kapoiěnnero měngolang,
ka pa se sěna.)
17. Ivo kúao i Isa an isera: Kumeitkai
i akú ivo kamú mialingkjei mialang
ka pa se koú.
18. Ivo ang karapi in kjarior i kělai,
o era mio ěm pukěl ivo kúmúitto isia.
19. Ivo sia maja mange kojo paiěk,
kěn na mange si Yakób an Yabdi
ivo si pawawa makang garan Yoh,
ja makalúkút a kan dei malúr
im pukěltka.
20. Ivo ymarijpaai kěiéj kowannao ten,

wo sera túmělaúwwomio si Zabji ama
mangnga a londei karapi e tou patětěk-
kan wo sia kúmịitto.

21. Wo sera múntěppo ang Kaperna-
úm, ja maio ěn ěndo paěntọan mún-
těppo si Isa ang geredja wo súmúsúi.

22. Ja ikakajạkao era ěn súsúsúiěnna,
am pạpạan sia masúsúi an isera tanú
~~se~~ toú kawasa, rạitja tanú se katil.

23. Ja awean ʼna geredja era ěsa toú
~~múntěp i sjeitan~~ simeledan, ja sia měngangko-
ngangkọ,

24. Kúana: Iwaja mai tjami; sapa ěn
an doroami wo itjo, e Isa, toú Nasaret?
imaitjo anio karěngan lúměwọ i
tjami? Kailěkkannami si sei tjo
anio: toú lěnos asi Allah itú.

25. Siitúoka (se peron pěnděn) i Isa sia kúana:
Měněs: kúměsotko asi toú itú.

26. Siitúoka si sjeitan samek měrọo si toú
itú, wo mapatawang i núwụna,
ja kúměsotto sia asi toú itú.

27. Wo ěm baja i sera mangajạkao
wo sera měměmbúcian si ěsa wo

si ěsa kúana: Sapa ěn anio?
Súsúsúiěn wěrú sapa ěn anio?
pạpạan karapi in tjawasana
sia mapěrenta se sjeitan wo sera
kúmịit im pěrentana.

28. Ja ~~an túlúwkěitú~~ túmasepeanan i tjasěrarro ěn nú-
~~úwúna~~ an porona am baja in dọong an
Galilia.

Pạimbạan ang kúmaěněm an sú-
rat i Rasúl Paúlús a se paúmúng-
ngan an Roma.

1. Ja sapa ěng karěngan itjúata in ta-
repe iasa? Karěngangka kita měn-
tọ ang kaměseạan wo rọna měngawě-
ngawě ěng kaúpújan ~~ngan~~ iitú?

2. Itaja-tajang i Allah ěn iitú. Ja sa-
paka kita nimateo ang kaměseạan
itú, tambisa rọnapẹ kại kita měnonow am
bitú?

3. Ja rạitja rẹe kailěkkanniow sapa-
ka se toú kěli an itjita nilělẹo a si
Isa Elmesih sapaka ěn iitú ja paenet-
tan wo ʼm papatena?

4. Anaciiŭ kita aiłoweŋgo i ŋkałeŋ, an an ŋapałen karapaiwał, iwo łamú si Elmesih iłúi kiŋoŋ in ŋałoo-łoŋran i Amaŋ an ťiněŋ e łoŕ ŋimałe, łaniłú kita karěŋgan kimúŋú in owoŋłoŕ aŋg ŋałowan aweŋú.

5. Im ŋaŋaan sa kita ninamŋałiŋ ěsa ~~kiŋoŋ~~ iwo i Sia iłjił im ŋapałena, iwo kita ŋai łaniłú iłjił ~~in ťiŋoohanna~~ in ťiŋoohanna.

6. Ešaŋaan ŋailěkkanta saŋaka ěn ŋawo ~~ŋ~~ ŋaimmanŋa in ~~ťiŋoŋ~~ ťiŋoŋ iłúi ja aiŋasaŋ karapina, iwo ŋama si owak měŋgěseŋ iłúi ŋoŋa ŋaiłjan iwo ťiŋo ěn owaka in ěsa iwo iałała aŋg kaměseŋan.

7. Im ŋaŋaan si ŋoŕ nimałeŋ ja sia aiłaŋ weťeŋ aŋg kaměseŋan.

8. Aŋ i ŋ łaŋaŋ iasa ŋa kita nimałeŋ aŋg karapi i Elmesih, iwo kita menan saŋaka kita měnonow aŋg karapina.

9. Im ŋaŋaan ŋailěkkanta saŋaka si Elmesih ŋinoŋŋo an ineŋ e ŋoŕ ŋimałe iłúi ja Sia ŋaio małe ŋai ŋámaweli, iwo m ŋaŋałe ŋaio ŋawosa an isia.

10. Im ŋaŋaan ěn an dero im ŋaŋwa-

łe ŋa małaałeŋ Sia małe aŋg ŋamě, seaan, iwo ěn elimoŋ in ŋaloowanna, ja sia měnonow a si Allah.

11. Łaniłú karěŋgaŋ ŋamú kimaŋai in owakkiow ŋamú ŋimałe małaŋ, iłi-iłit aŋg ŋaměseaŋan, łaan me nonow a si Allah iwo ěn a si Jú ŋanŋa Isa Elmesih.

12. Aŋ a neiłú tiwo ěŋg ŋaměseaŋan iłúi maindo ťěłaiěn an owakkiow si aŋ leŋka iłúi, a karaaŋg ŋamú ěn ~~kimaŋ~~ kimaŋ ~~ŋ~~ ~~ŋ~~ ~~ŋ~~ ~~ŋ~~ ŋ ŋaeweanna.

13. Aŋ tiwo ŋamú kimaŋiŕiłe in dorona niow aŋg ŋaměseaŋan iłú ŋamú ěsa (ŋałaŋwoŋ) ŋałaŋwaŋ ŋaŋan, łaan iłú ŋiŕkaŋge ěn owakkiow a si Allah ŋamú ŋoŕ ~~ŋimałe~~ niłúnow kimaŋo weť an ŋaŋałena iwo ěn doronamiow ŋai a si Allah ŋamú in ŋaliałaŋ in ŋiaronaŋorraŋ.

14. Im ŋaŋaan ěŋg ŋaměseaŋan iłúi ŋa do ŋawosa an iłjamú an ŋaŋaan ŋamú ŋaio am ŋawa in ŋoŕ ~~ťiŋo~~ ťiŋo an ŋaan am ŋawaŋa in ŋaŋaiŋaŋ.

ja wo aneiki kambiaka?

15. Ja ~~kapiba ia tapeo iasa~~? Kaneŋgaŋ kiia niŋaŋeaŋ ane kapaoŋ kiia ŋaia am kaŋa in kiran kaan am kaŋwaŋka in ŋjaŋsuŋan? Kaja-kajaŋ i Allah ŋiiki.

16. Ja kaiŋja ŋee kaiŋkakaniow ka kawa kamú ala ai si sei ŋjamú mala in wwakkiow ŋa kiniŋi in ŋjasaŋeaŋa kama ŋa ang kaniŋeaŋ ii ia makawa ii im ŋapaŋe kama ŋa ŋan ~~aman~~ ŋaenan ai makawali ang ~~kaai~~ karondorran.

17. Kaan keŋma kasih a si Allah, am ŋapaŋan ŋiki in diar kamú ala in ŋjaniŋeaŋan, kaan in tarepe iasa makii karapi i makaŋi-iki ŋa ŋan aiemiow an kaŋis in kiŋiniŋa si aiŋuruk an ŋjamú.

18. Ja kamana in ŋjamú ŋa aiŋawe, kaa ang kaniŋeaŋan iki, ia kamú ŋjaalao ang karondorran.

19. Ŋawaja aki makila in ania i ŋjii in ŋjanaraŋa ŋa kai, am ŋapaŋan in kaŋaŋbian in wwakkiow.

Im kapaŋan kamú in ŋjamú nimala in doronamiow an kaneŋ kawaŋan an kaŋnawoi in ŋjaleŋaŋan, ja kamiki kę kai in tarepe iasa mako in doronamiow ang karondorran ang kalaŋaŋan.

20. Im ŋapaŋan an kiŋi in ŋjamú ala ing kaniŋeaŋan, ja kamú ai ŋjawiaŋ ang karondorran.

21. Ia ar an kiŋi iiki ka ŋa am kiawiŋa na ninaraamiow? Ia ŋaka aniiki ja ŋjalawi ~~miowwoka~~ in tarepe iasa, am ŋapaŋan ang kasiwakkan im ŋaja iki ja ŋapaleke.

22. Kaan in tarepe iasa kamang kamú in aiŋawelao ang kaniŋeaŋ wo ako i Allah, ja kamú makaiwi wiaŋawiaŋa ing kalaŋaŋan wo ang kawiowkkan in iki ja kaŋowan akar in ŋjare-ire.

23. Im ŋapaŋan wawaring kaniŋeaŋan iki ja ŋaiaie, kaan en kalambar in ŋjaŋ ŋaŋan i Allah iki ja kaŋowan akar in ŋjare-ire a si Ka Emeit Kinanda.

Pạimbạan ong katare on súrat kadjodian.

1. Ang katare fare si Allah nimemạ in langit wo'n tanạ.
2. Jawoja ěn tanạ itú ěsa kalúlúan wo sintjelạpẹ, wo'ng karúmeimběngngan kọi an dangkạ im pokal; wo si Koh i Allah maero-erọ am bawo in dano.
3. Ja númúwụ́o si Allah: sěndot mamúali; ja mamúalio in sěndot.
4. Ja pailěkkěnnako i Allah ěn sěndot iitú, sapaka itú ja samạ: ja si Allah memạo pěwetengngan an úněr in sěndot wo'n an úněr ing karúmeimběngngan itú.
5. Ja si Allah túmụ́úl in sěndot itú ěndo, wo'ng karúmeimběngngan itú wěngi, ja nimawawaandọo wo nimawọondọo, itú ěndo ang katare.
6. Ja númúwụ́o si Allah karěnganna awean ěsa tjakrawala an úněr in dano, wo karěnganna itú mamúali pěwetengngan an úněr in dano wo'n dano.
7. Ja emạaňo i Allah ěn tjakrawala itú, wo emạanno ěm pěwetengngan an úněr in dano amiọna in tjakrawala, wo an úněr in dano an dangkạ in tjakrawala; ja nimamúali tanịtú.
8. Ja si Allah túmụ́úl in tjakrawala itú langit, ja nimawawaandọo wo nimawoondọo, itú ěndo ang kumarúa.
9. Ja númúwụ́o si Allah: karěnganna ěn dano amiọna i langit itú rụ́úttěn an sangalěwụ́, wo karěngnganna pailěkkěn ěng katanạan, ja nimamúali tanịtú.
10. Ja si Allah túmụ́úl in tjatanạan itú tanạ wo'm parụ́úttan in dano itú tạasitj; ja pailěkkěno i Allah ěn itú ja samạ.
11. Ja númúwụ́o si Allah karěnganna ěn tanạ itú toúwwan in dúkút, wo'n sendẹen awean im búạna, wo'ng kajú měngawúạ itjịit in tjanarammě̄nna ěm búạna an darěm

na am bavo in tanạ, ja nimamú
ali tanịtú.

12. Ja n tanạ idú binouwvannai in
dukáit wo n tendẹn ti awean bú
na itjịit in tjanaramnẽnna, wo ng ka
ja mẽngawúạ im bú ạna an darẽn
itjịit in tjanaramnẽnna, ja pailẽk
kẽnno i Allah idú ja tanạ.

13. Ja nimawawandọo wo nimawo
ondọo idú ẽndo ang kúmalẽlú.

14. Ja númúwio ti i Allah: karẽnga
na awean maxẽndot a tangit, wo
~~maspelot~~ ap mema pẽnuelengngan
an ẽndo wo n bẽngi, wo karẽngannạ
ẽm baja idú ma múali tú, wo n ten
po nimatanitú, wo n ẽndo wo n
tạún.

15. Wo karẽngannạ n baja idú m amú
li maxẽndot a tangit, wo maxẽn
dot an tanạ, ja nimamúali tanitú.

16. Ja niemạo i Allah se ruạ tẽndot
wangkọ idú, ti tẽndot wangkọ
ja mapẽrenta in ẽndo wo ti tẽndo
kọkos idú ma pẽrenta in bẽngi wo

m baja kọi se túmẽndot

17. Wo ciwee i Allah ẽm baja idú a ta
ngit, wo maxẽndotdaien am bavo
in tanạ.

18. Wo mẽrenta in ẽndo wo n bẽngi,
wo nemạ pẽnuelengngan an tẽndot
wo ng karúmeimbẽngngan, ja pai
lẽkkẽnno i Allah idú ja tanạ

19. Ja nimawawandọo wo nimawo
ondọo, idú ẽndo ang kumạpat.

20. Ja númúwio ti i Allah: karẽngannạ ẽn
dano idú wúatamoka in ẽna kakẽlia
e mẽnonouw, wo se túmelempar kare
ngannạ túmelew am bavo in tanạ am
paawẽien i tangit.

21. Ja mualẽnno i Allah se pongkor
wangkẽr wo se mẽnonouw se malojon
wo n dano idú mawúatoka itjịit in tja
naramnẽnna, wo se túmelempar mana
ikẽlew idú itjịit in tjanaramnẽnna; ja
pailẽkkẽnno i Allah idú ja tano.

22. Ja ti i Allah kúmanangngo im baja idú
wo kúana: mẽnúrú- núrúnange kamú,
wo mẽngawẽ- ngawẽjange, wo múlanange

in dano a ḷaúr, wo se ḷa mdempar karĕngan
na mĕngawĕ-ngawĕya nge am ḷawo in ḷana.
23. Ja nimawawanḍo wo nimawonḍo idú
ja ĕndo a ng kúmakima.
24. Ja námúwúo si Allah karĕngan na ĕn ḷana
idú mátanai se pĕnamán itjút in ḷjana
nammĕnnera, se pĕnaman naran, wo se
malojon, wo se pĕnamán sirú an ḷana itjú
it in ḷjanaranmĕnnera; ja nimamúali ḷanitú.
25. Ja emaano i Allah se pĕnaman sirú an
ḷana itjút in ḷjanaranmĕnnera, wo se pĕna
man naran itjút in ḷjanaranmĕnnera, wo
se malojon an ḷana itjút in ḷjanaranmĕnnera
ja pailetkĕno i Allah idú ja ḷana.
26. Ja námúwúo si Allah: karĕngan na ka mi
mana ḷani itjút am ḷawangúnnan na
mi, wo ng gioami, wo karĕngan na sera
mĕnto im ḷaja se pongkor a ḷaúr wo m
ḷaja se ḷúmdempar a ḷangit, wo m ḷaja
se pĕnamán, wo m ḷaja in am ḷawo in ḷa
na, wo m ḷaja se ḷúmalojon se malojon an
ḷana.
27. Ja manao ḷau si Allah itjút im ḷawangún
nanna emaano sera itjút im ḷawangún

na, ḷáina wo m bewene niemana sera.
28 Wo kamangngĕn i Allah sera wo kúao
i Allah an isera mĕnúrú-núrú nange ka
mú, wo mĕngawĕ-ngawĕyange kamé, wo mú
ḷamange in ḷana itú, wo ia nionwange ĕn
idú an itjamú, wo kamú mĕrḍamange im ḷa
ja se pongkor a ḷaúr, wo m ḷaja se ḷúme
dempar a ḷangit, wo m ḷaja se pĕnamán se
malojon an ḷana.
29 Ja nánúwúo si Allah: milĕk ḷapako Allá
mee an itjamú ĕm ḷaja se ḷen manwúa se
am ḷawo in ḷana itú, wo m ḷaja ḷaju si
an darĕmna wakina, ja ĕn itú mamúalioka
ḷakanmĕnnion.
30. Ḷan ĕm ḷaja se pĕnamán an ḷana, wo
m ḷaja se ḷúmdempar a ḷangit, wo m
ḷaja se malojon an ḷana se mĕna now, Allá
mee im ḷaja in ḍútkut pakanmĕnnera; ja
nimamúali ḷanitú.
31. Ja pailetkĕno i Allah ĕm ḷaja itú
nĕmana ḷapako idú ja ḷana mulú-ú
lit.

Ṣaimḅoan ang kúnarú.

1. Ṭaníṭú nimamáti ẽ ṭangit wo
   n ṭaną, wo m ḅaja ni ṡinongkom
   mera.
2. Ja an ṭáṭúrw i Allah nilúmẽkẽppo in
   ḅaja niamąna a ti ẽndo ang kúma
   pitú, ja ṡia mẽnḳoo am ḅaja ṡini,
   niąnao ąi ẽndo ang kúmapitú.
3. Ja kinaimangngo i Allah ẽn ẽndo
   ang kúma ḳaitú, wo mẽnąnao
   ẽn ṡá, ẽm ṗąṗoan ṡia ẽn a ti
   ẽndo ikú nimẽnḳoo am niąną i
   Allah, wo milẽkẽppo nao ẽn iitú.

4. Ṡianḳoo ẽm ḅaja ṗiną mámáti a Do
   ngit wo n ṭaną, an ṭáṭúrwna ime
   ną te itú, an ṭáṭúrw i Ḧúwa Al
   lah nimemą in ṭaną wo ṭangit.
5. Wo ẽm ḅaja ṡinaneñ maṡẽe am
   ṗodang wo n m ḅaja tendẽen raiṗe
   wana ẽn an ṭaną, am ṗąṗoan
   raiṗe mẽnąnnąnai i Ḧúwa Allah
   ẽn am ḅaṗo in ṭaną, wo mąan
   ẽṡa raiṗe wana ẽṡa ṭoú ṡinawo
   in ṭaną.

6. Am ṗąṗoan ira ṡiṡiẽvṗein ṭaną
   ṭangorro, wo ṡinaniṡoka im
   ṗakasa in am ḅawo in ṭaną.
7. An ṭaṭúrwke ątú Ḧúwa Allah gú
   miṡo in ṭaną mamáti, mamáti
   ṭoú, wo ṡẽngoanna ẽnan a ngiring
   aṡẽng ḳaṭoúran, ṭaníṭú nimamáti
   o ṭoú nimiḳúran mẽnonoiw.
8. Ja ti Ḧúwa Allah ḳai mẽnąo in
   ṡa úma ḳawaṭẽen am ṭangarwiwi
   a miṡiona, wo inẽẽo i Ḧúwa
   Allah am ṭitú ti ṭoú ginionao.
9. Wo itiẽoattonai i Ḧúwa Allah
   ẽm ḅaja ḳajii an ṭaną te ḳaewe
   inakasere, wo ṭamą pẽngaṭanmẽn
   wo ng ḳajii ḳaṭoúrwran am úner
   in úma iitú, wo ng ḳajii pẽnga
   ḳaiteḳkan in ṭaną wo ẽwo.
10. Ja woja ẽṡa ṙojongngan maṭẽmboi
    an Eiden, naramesją in úma iitú
    wo am biṭúoka ẽn iitú mawetengngo
    an pat ṙojongąągan.
11. Ṭąran ieṡa ṙojongngan Ṗion,
    ją ẽn iitú maṭiją in ṗakasa in

ṣaṇa Ḥavila, am ḅisa ĕn aṿeam im
paser.
12. Yaṿoja ĕm paser a ši ṣaṇa ülü, ja ṣamą"
ĕn am ḅilaiṣąi aṿeam müḷiara, ṿo"
ąm peṛmala anam.
13. Ngaran i ṛojongngan ḳámaṇa ülü
Djihon, ja ĕn ülü maḷiljĕr im ṣoḳa"
ṣa in ṣaṇa Kuš.
14. Ngaran i ṛojongngan ḳámaṣĕḷü ülü
Ḥideḳel, ja. ĕn ülü imiljo an ṣangą"
ṿiṿi a miḷiona in ṣaṇa Aṣúr; iṿo ši
ṛojongngan ḳumoąpa ngoranna
Feṛaṭ.
15. Yaṿoja ši Ḥúṿa Allah maḳaṿoḷio"
nange ši ḳoú ülü, ṿo ienḳoao ṣia
a ši ámą Eiden ḳámaṿoi in ülü, ṿo
ḳámeir am ḅilaú.
16. Ja ṭaṛṛamao i Ḥuṿa Allah ši ḳoú
ülü, ṿo ḳúaną: am ḳaja se ḳaji a ši
ámą anio ṇoona ḳaṇṇĕṇṇú;
17. Ṭaan ši ḳjaju pĕngaḳaiḷĕḳan in ąą"
ṃą-ṿo ḷeṿo, ḳiṇo ḳó iṿo ḳúman
ĕn ülü; am ṗaṇa a ši ĕndoḳĕ in ḳjĕ"
ḳaṇṇú in ülü, ja ḳoṛengangḳo mangaṇa"
ḍeḳĕ.—
18. Ṿo ḳúao ḳai i Ḥúṿa Allah, ṇaṇoḳa
ṛaija ṣaṇa ĕn ĕsaḳĕ ḳoú, Aḳa ḳaṛĕngjan"
na menną ĕsa mĕngasúḷe in ḳjaḳoúṿaṿaṇa"
17. Am ṗaṇa paḳogionnako i Ḥúṿa Allah
ĕm ḳaja se ṗĕṇamún am ṗodang, ṿo-ṇo
ḳaja se ḳúmedempar a ḷangit, ja seṛa in
ḳaja i paḳaṿoḷionnai a ši Adam, ṿo ḳą"
ĕngaṇa paiteḳḳĕṇṇa ṭambisa sia ĕn ṭú"
ṃúil isĕṛa, ja ṭaną in ḳjeḷúuil i Adam ši
ülü-ṇa ngoranna.
20. Yaṿoja ḳúúlĕṇṇo i Adam ĕm ḳaja se
ṗĕṇamúṛe naram, ṿo se ḳúmedempar a ḷą
ngit, ṿo-m ḳaja se ṗĕṇamún siṛú am ṗą
ḍang; ḳoan a ši ḳoú ṇaipę ṿana ĕsa
mĕngasúḷe in ḳjaḳoúṿaṿaṇa.
21. Ja ịaiṿ i Ḥúṿa Allah a ši Adam ĕng
ḳiḷi ṛĕṗeḷ, ak arṣa in ḳjaḳiḷian, ṿo
sia miondoomai in ĕsa ṭaḷąsakna, ṿo
saṿĕḷḷanna in ṭamoąna ĕn am ḅilaú.
22. Ši iḷúoḳa ši Ḥúṿa Allah memąo
in ṭaḷąsak ši niindona a ši Adam mą"
múaliṿeṿene, ṿo iṿaḷioṿinange sia
a ši Adam.
23. Ja ang ḳúao i Adam: Ši anioo in

ěsa annange am baja in dúịtjú,
wo ʼn samạna an samạnakú, anae
itú sia tụúllěnnoka wewene, am pạ-
pạ sia a si túamawo wo indon.
24. Anae itú karěnganna si túạma tú-
mělaú si annangnga wo si inangnga
wo súmúsút si pěnanạanna, wo sera
in dúa karěnganna mamúalioka
owak ěsa.

25 Jawoja sera in dúa si Adam wo si pěna-
nạanna mětangkol, wo sera rạitja mělawia.
Pạimbạan ang kumatělu.
1 Sapaka si úlạ itú nimandei-pande-
mai am baja se pěnamún am bawo
in tanạ se niemao i Húwa Allah;
kúao i ulạ itú a si wewene itú; úlitka
sapaka si Allah nitúmita in tjamúrại-
tja toro kúman am baja se kajú a
si úma anịọ?
2 Si itúoka sowattenno i wewene
a si úlạ: rọna kami kúman am
baja se wụ́ana in tjajú a si úma
anịọ.

3. Ja ʼn tạan si wúạna in tjajú an
úner i úma anịọ, ja aitita i Húwa
Allah: tịọo kamú wo kúman ka-
apa rumụ́it in iitú, en tịạ kamú
mate.
4. Kúao i úlạ itú a si wewene itú:
úlit kamú raitja mate;
5. Tạan kailěkkanno i Allah, ja a si
ěndokě in tjěkanniow im búạna
itú, ja sapaka kamú ěm běrěnnion
mailěkkoka, wo kamú mamúali ta-
nú si Allah, wo makailěk in samạ
wo lewọ.
6. Ja si wewene itú mailěkko sapa-
ka ěm búana i tjajú itú samạ kan-
něn, wo kasaleennoka imakasere
wo kaewennoka si tjajú itú a me-
e in tjapandeian, si itúoka indon-
naomange ěm búạna itú, wo
kanněnna, wo weannamange kại
si měnanạ an isia; wo sia kai tjú-
man.
7. Ja mawúkao im běrěnnera in dúa
wo kailěkkannerao sapaka sera ja

mětangkol, wo sera milit i lalaina
in ara, wo emąannera tapi-tapi.
8 Palingannera ě núwụ́ i Húwa
Allah mawaja-waja an úma
itú an tútún in děgěs in túmawi
ọ mando, ja si Adam wo si pena,
nąanna maka-neppoka in úwak,
kera an sarú-sarún i Húwa Allah
an úněr in tjajú-kajú a si úma itú
9. Ja rangattěnno i Húwa Allah si A,
dam kúana: am bisa ko?
10. Sowattěn i Adam: sapaka ě núwụ́,
mú pinalingakúo an úma, ja akú
maindẹ, am pạpạ akú mětangkol,
anae itú akú maka-neppoka in uwạkú,
11. Kúao i Allah: si sei in tjúmúa an ii,
tjo ěng ko metangkol, itjúmanna ko
a si tjajú si aititakú an iitjo in tiọ
kúmakan im búana itú?
12. Sowattěnno i Adam: Sapaka si
wewene, si aiwẹemú an iakú kara,
pitjú, ja isiao nimẹe an iakú im
~~búana~~ búana i tjajú itú wo kan,
něngkú.

Jang ampunja

Jacobú Kinfap

23. 4. 1884.